

## Song of Songs

*Hay Aat Ten Liblu*

*Hay Nangitudo' eten Liblu:* nan Alin hi Solomon.

*Hay Nangitud'an Solomon eten Liblu:* nan Hudyu.

*Hay Pohdon nan Ngadan ten Liblun Ibaga:* nan nabagtun kanta.

*Hay Gutud hi Nangitud'anan ten Liblu:* hidin numbattanan di 971 B.C. hi engganah din 931 B.C.

*Hay Teman ten Liblu:* hay numbino'ob'on an nunhaphapitan nan nunhimaluy an himpapatig hi pamhoddan nunhimaluy. Ya nan mangipattig hi pamhoddan ten kanta ya nan Alin hi Solomon ya nan ahawana an nan iShunem.

*Hay Outline ten Liblu:*

Hay NUN'ENGHAAN da Solomon hinan iShunem (1:1—3:5)

Hay NUN'AHAWAAN da Solomon hinan iShunem (3:6-11)

Hay PI'YELO'AN Solomon hinan iShunem (4:1—5:1)

Hi Solomon ya abulutonay olo'andan duwa (4:1-15; 5:1a)

Nan iShunem ya abulutonay olo'andan duwa (4:16)

Nan liligwan nan pa"alhin ya abulutoday olo'andan duwa (5:1b)

Hay PROBLEMAN da Solomon hinan iShunem (5:2—6:12)

Hay aat nan problemadan duwa (5:2-3)

Hay aatna ya waday pamhod Solomon ay ahawana (5:2)

Hay aatna ya mi'id pamhod nan iShunem ay ahawana (5:3)

Hay nipaphodan nan problemadan duwa (5:4—6:12)

Hay inat Solomon an nangipaphod hi problemada (5:4-5)

Hay inat nan iShunem an nangipaphod hi problemada (5:6—6:2)

Hay inatdan duwa an nangipaphod hi problemada (6:3-12)

Hay NUN'AMLONGAN da Solomon hinan iShunem (6:13—8:14).

<sup>1</sup> Hiyah te nan ma"aphod ahan an kantan in-tudo' nan Alin hi Solomon.

*Nan Mahhun an Kantada  
Hay Inkantanan nan Babai:*

<sup>2</sup> “Ungngu'ungnguona' ay he" a  
ti nan pamhodmu ya nidugah an  
munlameeh ya un nan bayah.

<sup>3</sup> Ya na'abbanglu ahan di hunghungmu,  
ya mabugwa ay di ngadanmu ya umat  
hinan hunghung di nihiit an bangban-  
glu.

At hiyaat un an amin nan babalahang ya  
pa'appohpohdon da'a!

<sup>4</sup> At itnuda' ay he" a ta padutu'antan lumayaw.  
At initnuda' hinan pa'appohpohdo' hinan  
kuwaltuna.”

*Hay Inkantanan nan Liligwan nan Lala'i:*

“Umipa'amlong'a ay da'mi  
 ti onayna nan pamhodmuh nan engham  
 ya un nan amaphod di bayah!”

*Hay Ingkantan nan Babai:*

“Immannung an ma"aphod hi un nan babal-  
 ahang ya ipa'amlong da'a an lala'i!

<sup>5</sup> Mu da'yun binabaid Jerusalem ya ma"apgehana'  
 an ta"on hi unna' mangmangitit  
 an umat hinan tuldan nan holag Kedar,  
 mu ma"apgehana' nongkay an umat hinan  
 kolol di ma"aphod an kultinan di abung  
 Solomon.

<sup>6</sup> At adia' toto'lon an dumalat nan amangmangi-  
 tit'u  
 ti unna' impangitit hinan potang ti nan  
 a'agi' an linala'i ya abohlana',  
 at nuntamuona' hinan nitamman di greyp.  
 At hiyanan ninganuy tun odol'u.

<sup>7</sup> He"an engha' ya ibaagmu ni' ay ha"in di wadan  
 nan pangipahtulam hi kalnilum,  
 ya hay wadan di pangihi'ugam hi  
 pun'eblayandah nan tongan di algaw,  
 ya ibaagmu ni' di wadam ti adi' pohdon an  
 alyonday  
 unna' putah nan pangana'anapa' ay  
 he"ah nan wadan di i'ibbam an  
 mumpumpahtul.”

*Hay Ingkantan nan Lala'i:*

<sup>8</sup> “Gulat ta mi'id di inilam hinan lugal an he"an  
 ma"apgehana' an babai

ya unudom nan do'ol an gatin nan  
 kalnilu  
 ta hidiy pangipahtulam hinan gandengmuh  
 nan neheggon hi allung an iliduman nan  
 mumpumpahtul.

- 9 He"an engha', umat'ah nan ma"aphod an obay  
 an kabayun manguyud hinan kalesan nan  
 alid Egypt,  
 10 ti nan angahmu ya ma"aphod di tigawna an  
 medeggop nan hingatmu,  
 ya ma"aphod di tigaw nan bagangmu an  
 nabuungan hinan nanginan buung!  
 11 At ipiyamma' di balitu' hi hingatmu an  
 ma'al'altian hi silver.”

*Hay Inkantán goh nan Babai:*

- 12 “Hidin ali'li'uham an ali'  
 ya hinunghungmu nan bangbanglu'.  
 13 Ya umat goh hina ay he"a an umat'ah myrrh an  
 maphod di hunghungna  
 an nibi'lug hinan imbuung'u.  
 14 Ya mipaddung'a goh an engha' hinan nalam-  
 mung an habhabung  
 an maphod di hunghungna  
 an numpangahaw hinan nitamman di greyp  
 ad En Gedi.”

*Hay Inkantán goh nan Lala'i:*

- 15 “Ma"apgohan'a ahan an engha',  
 ya ma'amnawan'a ahan an inyal'allanah  
 nan matam!”

*Hay Inkantán goh nan Babai:*

- 16 “Ma"aphod goh di alala'im an he"an engha',

ya umipa'amnaw'a ahan.  
 Ya nan muymuyammi ahan an holo' di  
 olo'antah udum di algaw!"

*Hay Ingkantan goh nan Lala'i:*

<sup>17</sup> "Nan cedar\* an ayiw di oleng nan abungta,  
 ya nan bolbol di anahalna."

## 2

*Hay Ingkantan goh nan Babai:*

<sup>1</sup> "Umata' atog hinan habhabung\* ad Sharon,  
 ya nan ha'ha'lung an wah nan nundotal  
 hinan numbattanan di dudunduntug."

*Hay Ingkantan goh nan Lala'i:*

<sup>2</sup> "Umat'a hinan ha'ha'lung an engha',  
 ya nan udum an binabai ya umatdah nan  
 hubit."

*Hay Ingkantan goh nan Babai:*

<sup>3</sup> "He"an engha' ya ma'amnawan'a ahan ya un nan  
 alinalinala'i,  
 ya umat'ah nan mansanas hinan inala-  
 han  
 an pa'appohpohdo' an milidum hinan puuna,  
 ya munlameeh di panamtam'uh nan  
 bungana.  
<sup>4</sup> Ya ininitnuda' hinan way panganan hidih  
 abungmu,  
 at impattigmu nan nidugah an pamhod-  
 mun ha"iin.

---

\* **1:17** Nan ma'alih cedar ya ohan kalahin di ayiw ad Lebanon.

\* **2:1** Hay ngadan ten habhabung ya rose.

- 5 Ya inali' ay he"a ta panganona' hi raysin,†  
 ya nan bungan di mansanas an  
 ma'allameeh  
 ta mumbanggad din bi'ah'u ti limmungtuya'  
 an dumalat di pamhod.
- 6 Ya impipunganmuy iggid an ngamaymuh ulu',  
 ya inyawalmu nan agwan an ngamay-  
 mun ha"in.
- 7 At itulagyun binabaih tud Jerusalem  
 an adiyu bahibahon nan numpohhodan-  
 mih enggana.”‡

*Nan Miyadwan Kantada*

*Innayayun nan Babai an Nungkanta:*

- 8 “Anakkayah an na'uy nan engha'  
 an paddungnay unna pun'akyang nan  
 aduntutudug,  
 ya punlattu' nan buludna!
- 9 Nan engha' ya mabi'ah ya ma"aphod di tigawna  
 an umat hinan ulhan timmata'dog an  
 mangihiddip ay ha"in hinan way  
 tawa.
- 10 Ya inalin nan engha' ay ha"in di,  
 Umali'an engha' an ma"apgohan ta mit-  
 nud'an ha"in!
- 11 Ti nalpah di lawang,  
 at mi'id mahkay di lomlom,
- 12 at humangawda mahkay nan holo',  
 ya hiya goh di gutud hi kumantaan nan  
 do'ol an hamuti,  
 at madngol hinan abablubabluy.

---

† 2:5 Hiyah ne nalyaw an greyp. ‡ 2:7 Hay ohah pohdonah hapiton ya olom ni' ya adi ayu umiyahup an mi'gadyum.

13 Ya mun'alum nan bungan di fig§  
 ya mumpunhabungda nan greyp,  
 at ma'ahhunghung.  
 At umali'aat an ma"apgohan an engha' ta  
 mitnud'an ha"in!"

*Hay Ingkantan goh nan Lala'i:*

14 "He"an engha' ya umat'ah kalapati an nipo"oy  
 hi onga' hinan mabinatu.  
 At ipattigmu ni' di angahmun ha"in,  
 ya pohdo' goh an donglon nan hapitmu ti nan  
 panapitmu ya ma'ulay,  
 ya nan angahmu ya ma'amnawan.

15 Ta pundopapta nan ma'alih foxes\* an ta"on un  
 nan i"itang an mama"ih  
 nan greyp hinan galden ti mumpunhab-  
 ungdan amin."

*Hay Ingkantan goh nan Babai:*

16 "Pa'appohpohdo' nan engha',  
 ya pa'appohpohdona' goh.  
 At te nongkay an nidugah di amlongnan  
 mangngal hitun paddungnay ha'ha'lung an  
 wan ha"in

17 ta engganah un mawa'ah.  
 At umanamut'a an engha',  
 mu mahapul an padutu'am an umat hinan  
 panguy di ulhan wah nan dudunduntug.

---

§ 2:13 Hiyah ne ohan kalahin di bungbungaan an ayiw. \* 2:15  
 Diday umat hinan ahuh nan inalahan.

### 3

- 1 Amahdomahdom hinan olo'a' ya popohdo' an  
wada nan engha',  
ya hapuhapulo',  
mu mi'id hiya.
- 2 At la'tot ya bimmangona' ta umuy'u le'don nan  
babluy  
ta anapo' hiyah nan akalakalata ya hinan  
plasan a'am'amungan di tatagu.  
At inana'anap'u nan engha',  
mu mi'id an agguy'u inah'upan.
- 3 Ya heden punle'le'dan nan linala'in guwalyah  
nan babluy ya inah'upana',  
ya inali' ay diday,  
Waday tinnigyuh nan engha'?
- 4 Ya unat goh wan linauha' dida ya inah'upa' din  
engha',  
ya len'om'u,  
ya ginogota' an agguy'u impogpogonan  
ta engganay un'u inyanamut hi abungmi  
ta mun'ahawa ami.
- 5 At itulagyun da'yun binabaih tud Jerusalem  
an adiyu bahibahon nan numpohhodan-  
mih enggana!"

*Nan Miyatlun Kanta an Umalian nan Lala'in  
Mungkasal*

*Hay Ingkantan nan Babai:*

- 6 "Ngadan de han bimmuhu' an nalpuh nan ma-  
pulun an umat hinan natupug an ahu',  
ya ma"aphod di hunghungnan umat hi  
hunghung di myrrh, ya incense,



- ya nan udum an numbino'ob'on di  
 hunghungnan ila'un nan mungkumildu?  
 7 Tigonyu an na'uy hi Solomon an inyattangda an  
 nihadag hinan umbunana!  
 Ya nitnud nan nanom an mun'abi'ah an  
 tindalu  
 an naptu' hinan holag Israel ta  
 mungguwalyan hiya.  
 8 Ya an aminda ya impa'enghadan mi'gubat ya  
 numpunhanggapda  
 ta midadaandah un way mangubat ay  
 didah nan mahdom.  
 9 Hi Solomon di nangipipaphod hidin niyattang  
 an inumbunanan hay impiyammana ya  
 nan ayiw an nalpud Lebanon,  
 10 ya na'amyudan hi silver nan tu'udna,  
 ya na'allungan hinan lo'ob an naboldaan  
 hi balitu',  
 ya hay ap'apna ya nan munggudlan\* lo'ob an  
 inal'altian nan binabaid Jerusalem.  
 11 Da'yun binabaid Jerusalem,  
 umali ayu ta tigonyu nan Alin hi Solomon  
 an na'uklupan hidin uklupnah din  
 nungkasalana  
 an din impiyuklup inana ay hiyah din gutud  
 di algaw hi nun'am'amlongana!"

## 4

### *Hay Ingkantan nan Lala'i:*

1 "Ma"apgohan'a ahan an ahawa'!

Ma"apgohan'a ahan!

Ta"on hi un nahu'yungan di angahmu

---

\* **3:10** Unu purple.

- mu nan matam ya ma"aphod an umat  
hinan kalapati!
- Ya ma"aphod nan buu'mun maduyuh  
ya ma"ang'angitit an umat hinan  
ma"ang'angitit an gandeng  
an lumanatlattu' an mundadyuh nan  
Duntug an Gilead!
- <sup>2</sup> Nan babam ya ma'appaha' an umat hinan  
pa'ammoh ya pa'appukis an kalnilu,  
ya nadada"it an mi'id ah napengawan!
- <sup>3</sup> Ma"aphod ahan di timidmu ti nan pingitna an  
ma"ablah ya nan tamelmun mumpepengla  
ya umat hinan numpaddung  
di natomanganan bungan di  
pomegranate!
- <sup>4</sup> Ma"aphod goh nan adu"oy an bagangmu an  
nabuungan hinan numbino'ob'on an  
ahileletaa'  
an umat hinan pa"ata'nang an din  
nun'ihabluyan din do'ol ahan an  
hapiaw!
- <sup>5</sup> Ma"aphod goh nan huhum an umat hinan  
nunduppel an ulbun an ulha  
an wah didah nan way ha'ha'lung!
- <sup>6</sup> At padutu'a' an umalin nen duwan duntug  
an awadan nan ma"aphod di  
hunhungna ya un mawa'ah.
- <sup>7</sup> Ma"apgohan'a ahan  
an mi'id di ganitmun ahawa'!
- <sup>8</sup> At uya'a mah ya adi'a meheggon ay ha'in ti hay  
punle'na' ya niyadagwi'a

- an paddungnay un'a wah nan Duntug an  
Lebanon unu hinan Duntug an Her-  
mon  
an nipo"oyan nan layon ya nan lepard.\*
- 9 Nan aatmun ahawa' di nalmuwan di anidugah  
an pamhod'un he"a  
ti gunna' liigon an tigon,  
ya ta"on goh nan mun'aphod an buungmu ya  
umipa'amlong ay ha"in!
- 10 Uya'ana an nidugah ahan di pamhodmun  
ahawa' an nidugdugah ya un nan bayah!  
Ya ma"aphod goh di hunghung nan  
lanam  
an nidugdugah ya un nan numbino'ob'on  
an ma"aphod di hunghungna an middum  
hinan mihaang.
- 11 Ya ta"on hi un nan hunghung di lubungmu ya  
umat hinan hunghung di ayiw an cedar hi  
ad Lebanon!  
Ya nan unngum ya umat hi danum di  
alig ya gatas!
- 12 Hi ahawa' ya umat hinan niyohhan galden ya  
obob  
an na'ati'ub hi allup an un ohay ad bagi.
- 13 Ya malubong an amin nan nitanom an umatdah  
nan ayiw an pomegranate,  
ya mun'aphod di bungada,  
ya wada goh di henna<sup>†</sup> ya nard,<sup>‡</sup>

\* 4:8 Hiya ya umat hinan ongol an puha, ya mabi'ah ahan.

† 4:13 Ohan kalahin di ayiw an ma'ahhuhungung ahan di habhabungna. ‡ 4:13 Ohan kalahin di nitanom an mahuhungung, ya inusal nan tataguh din penghana ta miyammah agah.

- 14 ya saffron,§ ya calamus,\* ya cinnamon,† ya myrrh,‡ ya aloe,§  
 ya wah di goh di numbino'ob'on an nitanom an ma"aphod di hunghungna.
- 15 Ya umat'ah nan obob an munnononnong di danumna  
 an gun umayu'ayuh hinan dudunduntug ad Lebanon!"

*Hay Ingkantan nan Babai:*

- 16 "Da'yun tuyup hi immapit hi iggid hi un hagan-gon di buhu'an di algaw ya paddungnay bumangon ayu,  
 ya umat goh ay da'yun wah immapit hi agwan hi un hagangon di buhu'an di algaw  
 ta ipluyyuh nan galden'u ta mihinap nan maphod an hunghung nan nun'itanom,  
 ta umali ay nan ahawa' hinan galden an mangan hinan mun'aphod an bungan nan nun'itanom ya hinunghungna."

## 5

*Hay Ingkantan nan Lala'i:*

- 1 "Wah tua' an ahawa' hitun galden,

---

§ 4:14 Habhabung an ma'alih crocus, ya munggodla (unu purple) di kololna. \* 4:14 Ohan kalahin di lamut, ya mahunghung. † 4:14 Ohan kalahin di gudah di ayiw, ya brown di kololna, ya waday it'ittang an paktiwna. ‡ 4:14 Hiyah ne nan libu an nalpuh nan ohan kalahin di nitanom, ya ma'usal ta miyammah incense, ya na'abbanglu. § 4:14 Nalpuh nan habhabung di ha'ha'lung an ma'alih lily, ya ma'usal ta miyammah agah di dogoh di up'up.

ya ten gunna' ummal hi myrrh ya nan  
 udum an bangbanglu',  
 ya gunna' uminum hi danum di alig, ya nan  
 gatas, ya nan bayah.”

*Hay Ingkantan nan Liligwan nan Babaid  
 Jerusalem*

“Da'yun nun'alhin ya nipaddung nan pamhodyuh  
 ma'an,  
 at agayu ta idugahyuy ononyu ya inu-  
 monyu ta nangamung un ayu ma-  
 hengla!”

*Nan Miyapat an Kantada*

*Hay Ingkantan nan Babai:*

<sup>2</sup> “Hidin nolo'a' ya dengngol'u an mungkulug hi  
 ahawa' hinar pantaw.

Ya inalinay,

He"an ahawa' an pa'appohpohdo' an ay kala-  
 patin mid nipaddungana,  
 ibughulmu ni' ti ten na'pot tun buu"uh  
 dulnu!

<sup>3</sup> Mu inali' di,

Ten inaan'uy gina'u', at unna' dan goh  
 munlubung?

Ya ten inihua' di hu'i', at un'u mah goh lugi-  
 ton?

<sup>4</sup> Unat goh impahdun nan pa'appohpohdo' di nga-  
 maynah

ya ma'am'amlong di le'na',

<sup>5</sup> at immuya',

ya imbughul'u ta humigup an nala-  
 muhan di ngamay'uh myrrh,

at nilamuh hidin da'ig di tangob.

6 Ya unat goh imbughul'u ta pahigupo' hi ahawa' mu mi'id an nakak!

At nidugah ahan di nunlungdayaa',  
at immuy'u inanap, mu agguy'u inah'upan,  
Ya gunna' immaya'ayag ay hiya, mu mi'id  
di tinumbal.

7 Ya inah'upana' hinan mumpun'adug hidin punle'le'dandah nan babluy.

At pinaguha',  
ya nundinula',  
ya ginuyudda din lo'ob an gun'u ihabe-  
dang.

8 At da'yun binabaid Jerusalem ya itulagyun ha"in an wa ay ta ah'upanyuh ahawa' ya in-aliyu ni' ay hiya an nundogoha' an dumalat nan pamhod'un hiya!"

*Hay Ingkantan nan Liligwan nan Babaid Jerusalem:*

9 "He"an ma"apgohan an babai,  
hay niyod'odolnaan ne han ahawam ya un nan udumna?  
Ngadan di nun'abhiwandah nan udum an linala'i ta gahin ahan hi un ami mi'tulag?"

*Hay Hinapit nan Babai:*

10 "Nan ahawa' ya hiyay ma"ap'aphod ahan ya un nan himpuluy libun linala'i!

11 Ma"aphod di angahna an umat hi balitu',  
ya nan buu'na ya nakulut ya ma"ang'angitit an umat hi gayang.

12 Nan matana ya umat hinan kalapati

- an wah nan pingit di ginnaw an lumani-  
wligwa.
- 13 Nan tamelna ya umat hinan ma"aphod an  
galden an do'ol di nitanom,  
ya hay hunghung di pingit di timidna an  
na'amunahan hi myrrh  
ya umat hi hunghung di habhabung di  
ha'ha'lung.
- 14 Ma"aphod di odolna an umat hinan napa'tan an  
ivory\* an na'al'altian hi sapphire†  
ya ma"aphod di ngamayna an ay balitu'  
an nahenghengan hinan na'al'altian hi  
nanginan batu.‡
- 15 Nan hu'ina ya ma'ikah an umat hinan tu'ud an  
marble§ an nipabun hinan namahmah an  
balitu'.  
Ya ma"aphod di tigawna an nipaddung  
hinan amaphod nan duntug ad  
Lebanon,  
ya ata'nang an umat hinan ayiw an cedar.
- 16 Ya ma"aphod goh di timidna,  
ya an amin di atona ya umipa'amlong ay  
ha"in!  
Umat hinay aat ahawa' an da'yun binabaid  
Jerusalem!"

## 6

### *Hay Ingkantan nan Liligwan nan Babaid Jerusalem:*

---

\* 5:14 Hiya ya nan ma'alah nan ha'gud di elepante. † 5:14  
Hay kololna ya blue. ‡ 5:14 Heten nanginan batu ya ma'alih  
chrysolite, ya munlangta (unu green) di kololna. § 5:15 Hiyah  
ne batu an moheng.

1 “Hay inayan ahawam  
 an he"an babain ma"apgohan hi an amin  
 hinan abinabinabai  
 ta badanganmi he"an manganap ay hiya?”

*Hay Inkantanan nan Babai:*

2 “Ten un wah tuh awada' an ha"in nan mipad-  
 dung hi galdena  
 an nitamman di do'ol an ma"aphod di  
 hunhungna,  
 at ten ma"amlong an gun ummal hitun pad-  
 dungnay ha'ha'lung an wah tu.

3 Pa'appohpohdo' nan ahawa',  
 ya pa'appohpohdona' goh!  
 At te nongkay an nidugah di amlongnan  
 mangngal hitun paddungnay ha'ha'lung an  
 wan ha"in!”

*Nan Miyaleman Kantada*

*Hay Inkantanan nan Lala'i:*

4 “He"an ahawa' ya ma"apgohan'a ahan an umat'a  
 ad Tirzah\* ya ad Jerusalem!  
 Ma"aphod'a ahan an umat'ah nan titin-  
 dalun munlinggun nanangdon hi ban-  
 tiladan umipa'amlong hi tigon.

5 At adim i'ittig ay ha"in ti nen paddungnay  
 ipalungtuya'!

---

\* **6:4** Hay pohdon ten ngadan di babluy an ibaga ya *mapgohan*, hiyaat un nin pento' nan Alin hi Jeroboam I heten siudad ta hiyay mahhun an kapitulyudad Israel hi appit hi iggid hi un hagangon di buhu'an di algaw (I Ki. 14:17; 15:21; 16:23-24).



- Nan buu'mu ya maduyuh ya  
 ma"ang'angitit  
 an umat hinan ma"ang'angitit an gandeng an  
 mundadyuh nan dudunduntug ad Gilead!
- 6 Ya nan babam ya ma'appaha' nongkay an umat  
 hinan pa'ammoh an kalnilu,  
 ya nundada"it an mi'id ah napengawan.
- 7 Nan nahu'yungan an tamelmun mumpepengla,  
 ya nipaddung nongkay hinan natomang  
 an bungan di pomegranate.
- 8 Nan ali ya wadaday nanom hi a'ahawana,<sup>†</sup>  
 ya nawaluy ibilangna goh hi a'ahawana,<sup>‡</sup>  
 ya do'ol goh di e'enghana,<sup>§</sup>
- 9 mu he"an ahawa' an umat hi kalapati ya mid di  
 nipaddungam,  
 ya un'a anggay hi babain imbaluy inam  
 an pa'appohpohdona.  
 Ya nan e'enghan nan ali ya umamlongdah un  
 da'a tigon,  
 ya ta"on hi un nan a'ahawana ya nan ibi-  
 langnah a'ahawana ya iyamlong da'a  
 goh!"

*Hay Inkgantan nan Liligwan nan Babai:*

- 10 "Anakayah heten mahenhenagan an umat  
 hinan mamigat an bittuan

<sup>†</sup> 6:8 Henen kalahin di a'ahawana ya aptan an ahawana an ma'alih queen.    <sup>‡</sup> 6:8 Henen kalahin di udum an a'ahawana ya bo'on diday ma'alih aptan, ya bo'on diday queen ti na'ampay haadda.    <sup>§</sup> 6:8 Henen kalahin di binabai ya ma'alih velhen, ya ta"on un diday bagin di ali mu agguyna pay enelo' dida ta mumbalindah aptan ahan an ahawana (unu queen) unu udum an ahawana an okod nan alih ma'at ay dida.

an ma"apgohan an umat hinan  
ma"abnang an bulan ya nan patal  
di algaw!"

*Hay Ingkantan nan Babai:*

11 “Nundadyua' hinan wadan di nun'itanom an  
ayiw  
ta tigo' nan munlutbu an nitanom hinan  
nundotal,  
ya ta tigo' goh hi un mumballu nan tubun nan  
greyp,  
unu munhabung mahkay nan ayiw an  
pomegranate.

12 Ya dumalat nan nidugah an pamhod'u ya hay  
nunle'na'  
ya himbumagga ya inlugana' ay hiyah  
nan ohan kalesan Solomon!”

*Hay Ingkantan nan Liligwan nan Babaid  
Jerusalem:*

13 “Mumbangngad'a!  
Mumbangngad'a an babain iShunem\* ta  
tigonmi he"a!”

*Hay Ingkantan nan Lala'i:*

“Anaad ahan ta pohdonyun tigon hi ahawa' an  
iShunem  
an umat hinan maman'ol hinan migag-  
wan manayaw ad Mahanaim?”

---

\* **6:13** Duway pohdon ten ngadan di babluy an ibaga: (1) nan oha ya *pamhod*, ya (2) nan oha ya *nan ahawan Solomon* ti nan hapit an *Shunem* ya ngadan di babai an ngadan *Solomon*.

## 7

- 1 Anakkayah an ul'ulidammuh di hu'im an nahapatasan an umat'ah nan imbaluy di ali!  
 Nan ulpum ya umat hinan nanginan gina'un hinibug nan nala'eng an munhibug,
- 2 ya nan puhogmu ya nalu'angan an umat hinan malukung an adi mapmappuhan hi bayah!  
 Nan gitangmu ya umat hinan nabto' an dagamin lene'woh di ha'ha'lung,
- 3 ya nan huhum ya umat hinan nunduppel an ulbun an ulha unu gasel.\*
- 4 Nan bagangmu ya adu"oy an ma"aphod di tigawna,  
 ya nan matam ya umela'elat an umat hinan lobong,  
 ya nan olongmu ya ma'andong!
- 5 Ya ma"aphod goh di tigaw nan ulum ti mahaha"ad,  
 ya ma"aphod nan maduyuh an buu'mu,  
 at hiyanan ta"on un nan ali ya ma'agay'ayan hinan inadu"oyna!
- 6 Nidugah ahan an ma"apgohan'a,  
 at ma'annawan'an ahawa'!
- 7 Ya umat'ah nan ata'nang an palma,  
 ya nan huhum ya umat hinan bungana.
- 8 Ya pohdo' ahan an ayaton nan ayiw an palma ta dapoo' nan bungana  
 ti nan huhum ya umat hinan nabungul an bungan di greyp!

---

\* 7:3 Hiyah ne ohan kalahin di ulha.

Nan hodohdam ya nabanglu an umat hinan  
 hunghung di mansanas,  
 9 ya nan unngum ya maphod an umat hi tamtam  
 nan munlameeh an bayah.”

*Hay Ingkantan nan Babai:*

“Maphod ni' un umayuh nan bayah  
 ta mundapuh hinan ahawa' ta umuy hinan  
 timidna!  
 10 Nihakupa' ay ahawa',  
 ya ha"in di amnawana ahan.  
 11 Umali'a an ahawa' ta umuyta munle'le'od hinan  
 bababbabluy,  
 ya immiyantah di  
 12 ta manelhelongtan umuy hinan nitamman di  
 greyp  
 ta tigontah unda himmalepeng unu  
 nabe'lag nan habungda,  
 ya tigonta goh hi unda himmabung nan ayiw  
 an pomegranates  
 ta hidiy pangipa'annunga' hinan  
 pamhod'un he"a.  
 13 Ya ta umuyta akkay anu hunghungon nan  
 maphod di hunghungna an habhabung  
 hidi,  
 ya ta"on un hinan nunlene'woh an  
 ihinanta ya do'ol di indadaan'un  
 mun'aphod an bungbungaan an  
 ene'ehhod'u.

**8**

1 Gulat ahan ta he"ay agi' an lala'in impa'inuman  
 inah huhuna

- ta ah'upa' he"ah nan owon ya inungngu'  
 he"a,  
 at mi'id ah mamahal ay ha"in!
- <sup>2</sup> Ya itnud'u he"ah abung ina  
 ta ipa'inuma' he"ah nan munlameeh an  
 bayah an pomegranate an intanom'u  
 ta hidiy pangituduwam ay ha"in hi aat di  
 pamhod.
- <sup>3</sup> Ya ta ipipunganmuh ulu' nan iggid an nga-  
 maymu,  
 ya nan agwanmuy pangawalmun ha"in.
- <sup>4</sup> At itulagyun binabaid Jerusalem  
 an adiyu bahibahon nan numpohhodan-  
 mih enggana!"

*Hay Inkgantan nan Liligwan nan Babaid  
 Jerusalem:*

- <sup>5</sup> "Na'uy han ungan babain nalpuh nan mapulun  
 an ene'eddonah nan ngamay di eng-  
 hana!"

*Hay Inkgantan nan Babai:*

- "Binangon da'ah din nolo'am hinan puun di  
 ayiw an mansanas  
 an din nalmuwam ya nangitungawan  
 inam ay he"a.
- <sup>6</sup> Ya olom ni' ahan ya un anggay ha"in hi pohdom  
 ti nan pamhod di paddungnay timli an  
 umat hi atoy ya lubu' an munnonong  
 di milubu'.  
 Nan pamhod goh ya nidugdugah ya un nan  
 gumiyagiyab an apuy.
- <sup>7</sup> Ya umat nongkay hinan gumiyagiyab an apuy

an ta'on hi un mundatong nan wang-  
 wang ya adi madop.  
 Ya adi manginaan di pamhod an ta'on hi un  
 nidugah di inadangyan nan tagu.”

*Hay Inkantanan nan Linala'in A'agin nan Babai:*

<sup>8</sup> “Wada han ung'ungngan agimin babain mi'id  
 pay di nap'ol hi huhuna.

Ya gulat hi un waday me'yengha ya hay  
 atonmi nin an mamadang ay hiya?

<sup>9</sup> Ti gulat hi un umat hiyah allup

at ipattu'min hiya nan ata'nang an abung  
 an silver.

Mu gulat ta umat hiyah pantaw at iyal'altimin  
 hiya nan tablan cedar.”

*Hay Inkantanan nan Babai:*

<sup>10</sup> “Ha" in di paddungnay allup,

ya nan huhu' di umat hi ata'nang an  
 abung.

At hiyanan umamlong hi ahawa' ay ha" in,  
 ya mundenol ay ha" in ti waday aleng-  
 gopana.

<sup>11</sup> Hi Solomon an ahawa' ya waday punhabalanah  
 greyp hi ad Ba'al Hamon,

ya impalia'nah nan tatagu.

Ya nan hinohhan nunlia' ya umidatdan hiyah  
 hinlilibuh pihhuh dagwana.

<sup>12</sup> Mu waday punhabala' hi greyp'u,

ya okoda' hi pangidata'.

At he" a, Solomon, ya hinlibun pihhuy idat'un  
 he" a,

mu nan nunlia' ya un duway gahut di  
idat'u."

*Hay Inkantán nan Lala'i:*

<sup>13</sup> "He" a an ahawa' an wah nan galden ya  
humapit'a  
ti ten pa'appohpohdonmih nan i'ibba' an  
mundongol hinar hapitom!"

*Hay Inkantán nan Babai:*

<sup>14</sup> "Punnaudom an ahawa' an umalin manamun  
ha" in hinar aduntuduntug  
an awadan nan nitamman nan  
miyammah bangbanglu!"

**Nan Hapit Apo Dios**  
**Ifugao, Batad: Nan Hapit Apo Dios (Bible)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Batad Ifugao

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Audio recording © 2012 Hosanna

All rights reserved.

2025-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2025 from source files  
dated 3 May 2025

73caf6e3-622f-5761-a5ec-fa654aef623d